

SACHS

Einbauanleitung - Fitting instructions - Instructions de montage

SACHS SPORTING-SET

FORD Contur / Mercury

SET-Nr./No./no.: 118 218 / 219

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben mit dem Kauf des SACHS-Sporting-Sets eine fachkundige Wahl getroffen und ein hochwertiges Produkt erworben. Damit Sie von vornherein und auf lange Zeit die von Ihnen gewünschte Freude am Fahren haben, empfehlen wir Ihnen, vor dem Einbau die wichtigsten Hinweise zu studieren, die in dieser Einbauanleitung und im zugehörigen TÜV-Gutachten (z.B. der Fahrzeugverwendungsbereich) aufgeführt sind.

WICHTIGER HINWEIS!

Das von Ihnen erworbene SACHS-Sporting-Set stellt eine spezielle Kombination von Stoßdämpfern und Fahrwerksfedern dar, die im Hinblick auf Komfort und besonders Sicherheitsbelange konstruiert, erprobt und vom TÜV abgenommen wurde.

Vermeiden Sie bitte nachträgliche Veränderungen an diesen Bauteilen, da sonst erhebliche Beeinträchtigungen, besonders wichtig im Hinblick auf Sicherheitsbelange, entstehen können.

Es ist auch keinesfalls sinnvoll, die Set-Bauteile mit anderen Federn bzw. Stoßdämpfern zu kombinieren. Bei derartigen Veränderungen erlischt unsere Gewährleistung auf einwandfreie Funktion und automatisch die nur für das Set ausgestellte TÜV-Freigabe.

Mitgelieferte Teile sind generell zu verwenden, ansonsten die vorhandenen Serienteile übernehmen.

Anmerkung!

Falls für Sie die genauen Tieferlegungswerte wichtig sind, bitte **vor dem Umbau** an jedem Rad das Maß zwischen Radnabe senkrecht zum Radausschnitt ermitteln und nach Einbau des Sporting-Set's die Messung wiederholen. Das Differenzmaß ist die erreichte Tieferlegung.

Bei Fahrzeugen mit höheren Km-Leistungen können sich natürliche Veränderungen ergeben z.B. durch Setzen der Federn. Die Tieferlegung ist dann auch geringer, als das von uns angegebene Maß.

Dear customer,

By purchasing the SACHS-Sporting-Set you made a wise choice and obtained a high quality product. To ensure enjoyable driving over a long period, we recommend you to study carefully the information provided in these fitting instructions and in the TÜV-certificate (e.g. the various models and types) prior to fitting this conversion set into the vehicle.

IMPORTANT ADVICE!

The SACHS-Sporting-Set you purchased consists of a special combination of shock absorbers and suspension springs designed to provide ride comfort and safety. SACHS-Sporting-Sets are approved by the German TÜV.

Please do not modify the parts in this conversion set or fit any of them individually with any other springs or shock absorbers. To do so could not only seriously impair their performance and safety, but will automatically invalidate our warranty for the correct function. The official approval has been granted solely for this conversion set as a whole.

All the components supplied with the set have to be fitted, otherwise the existing original components shall be reused.

Note!

If the exact amount of body lowering is important to you, measure the vertical distance at each wheel between the wheel hub and the wheel arch rim **prior to the modification** and measure again afterwards. The resulting difference is the achieved lowering.

Vehicles with higher mileages may show natural alterations, such as., settled springs. The lowering will then likewise be smaller than the dimension mentioned by us.

Cher Client,

En achetant le SACHS-Sporting-Set vous avez fait un très bon choix et avez acquis un produit de qualité supérieure. Afin de profiter de votre Sporting-Set dès le début, nous vous recommandons d'étudier attentivement, avant le montage, la présente notice et l'expertise du TÜV (par ex. les divers modèles et types).

AVIS IMPORTANT!

Le SACHS-Sporting-Set que vous venez d'acquérir constitue une combinaison spéciale d'amortisseurs et de ressorts de suspension étudiés pour votre confort et votre sécurité. Ce Set a passé les essais et a obtenu l'homologation du TÜV.

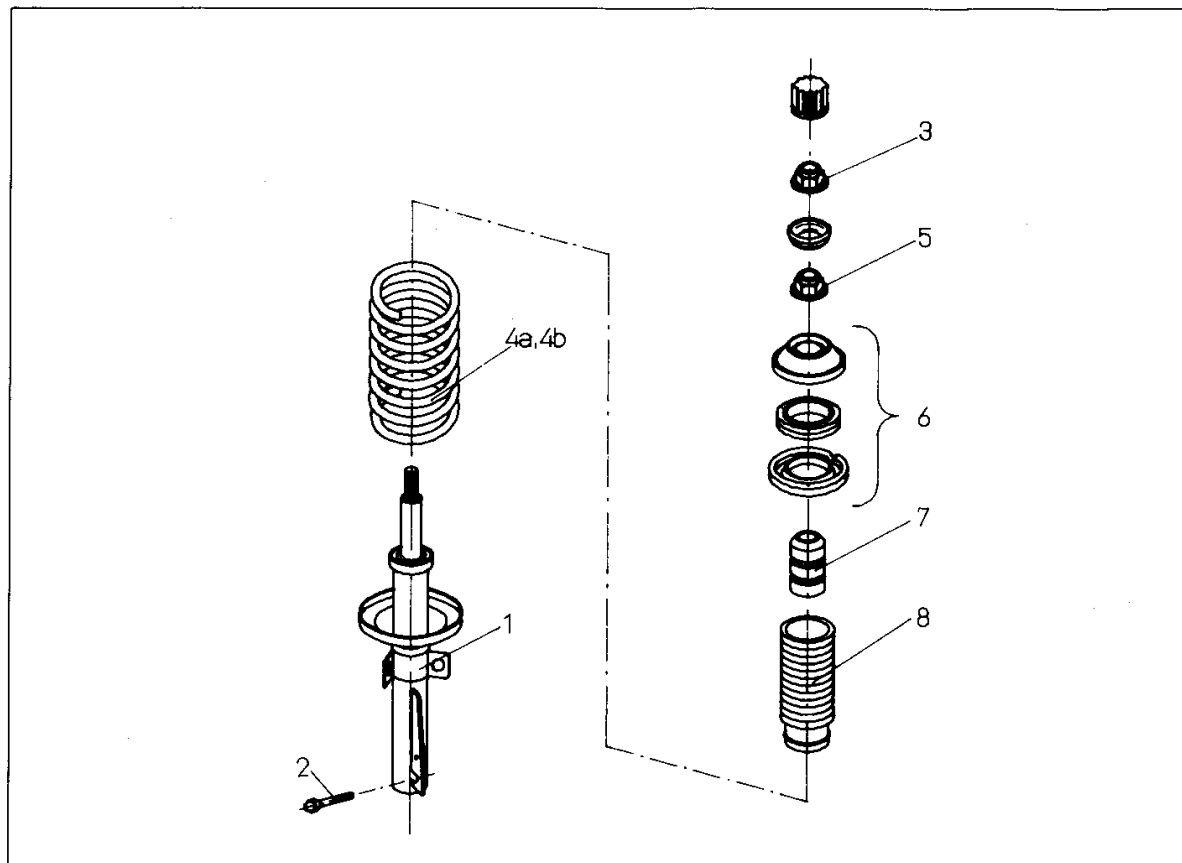
Veuillez éviter toute transformation de ces pièces, d'où ne résulteraient que des conséquences sur leur tenue et la sécurité. De même, il ne serait pas du tout raisonnable de combiner les pièces du Set avec d'autres ressorts ou amortisseurs. De tels changements font perdre tout droit à notre garantie de fonctionnement correct et automatiquement aussi l'applicabilité de l'homologation, du fait que celle-ci n'a été accordée que pour le Set dans son ensemble.

Utiliser toutes les pièces livrées dans le jeu, autrement remonter les pièces d'origine intactes.

Note!

Au cas où il importe pour vous de connaître les valeurs exactes du surbaissement, prière de mesurer **avant la conversion**, à chaque roue la distance verticale entre le moyeu de roue et le bord du passage de roue, et de la mesurer une deuxième fois après le montage du Sporting Set. La différence entre ces mesurages constitue le surbaissement obtenu.

Les véhicules à kilométrage plus fort peuvent présenter des altérations naturelles, par ex. des ressorts affaiblis. Dans un tel cas, le surbaissement sera également moindre qu'indiqué par nous.



Umbau Vorderachse

- Serien Federbein (1) ausbauen; Brems-schlauchhalter und Koppelstange ent-fernen; evtl. Mehrfachstecker von ABS- und Bremsverschleißanzeige trennen; untere Federbeinbefestigung (2) lösen; obere Federbeinbefestigung (3) lösen; Federbein entfernen.
- Feder (4a) vorspannen; Kolbenstangen-mutter (5) lösen; oberes Gummilager (6) (Federteller, Druckschlauch, Schutz-rohr), sowie Feder abnehmen.
- auf Sachs Federbein Druckanschlag (7) und Schutzrohr (8) montieren.
- Sachs Feder (4b) vorspannen und auf Sachs Federbein stecken; Federteller und Gummilager (6) montieren.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge ein-bauen!
- Fahrzeug neu vermessen lt. Fahrzeug-hersteller

Achtung!

Zur Befestigung immer **neue** Dreh-schrauben, sowie selbstsichernde Muttern verwenden !

Zur Befestigung **keinen** Schlagschrauber verwenden !

Vorgeschriebenes Anzugsmoment des Fahrzeugherstellers beachten.

Front axle Modification

- Dismantle serial spring strut (1); remove brake hose holder and coupling rod; disconnect possible multipin plug from ABS and brake wear indicator; undo bottom spring strut fastening (2); undo top spring strut fastening (3); remove spring strut.
- Pretension spring (4a); undo piston rod nut (5); remove upper rubber bearing (6) (cup spring, pressure hose, protective tube), as well as spring.
- Mount pressure stop (7) and protective tube (8) on Sachs spring strut.
- Pretension Sachs spring and fit on Sachs spring strut; fit cup spring and rubber bearing (6).
- Instal spring strut by proceeding in the reverse order.

Important:

Always use new bolts and selflocking nuts for fastening.

Use no impact driver for fastening.

Observe tightening torque stipulated by vehicle manufacturers.

Train Avant

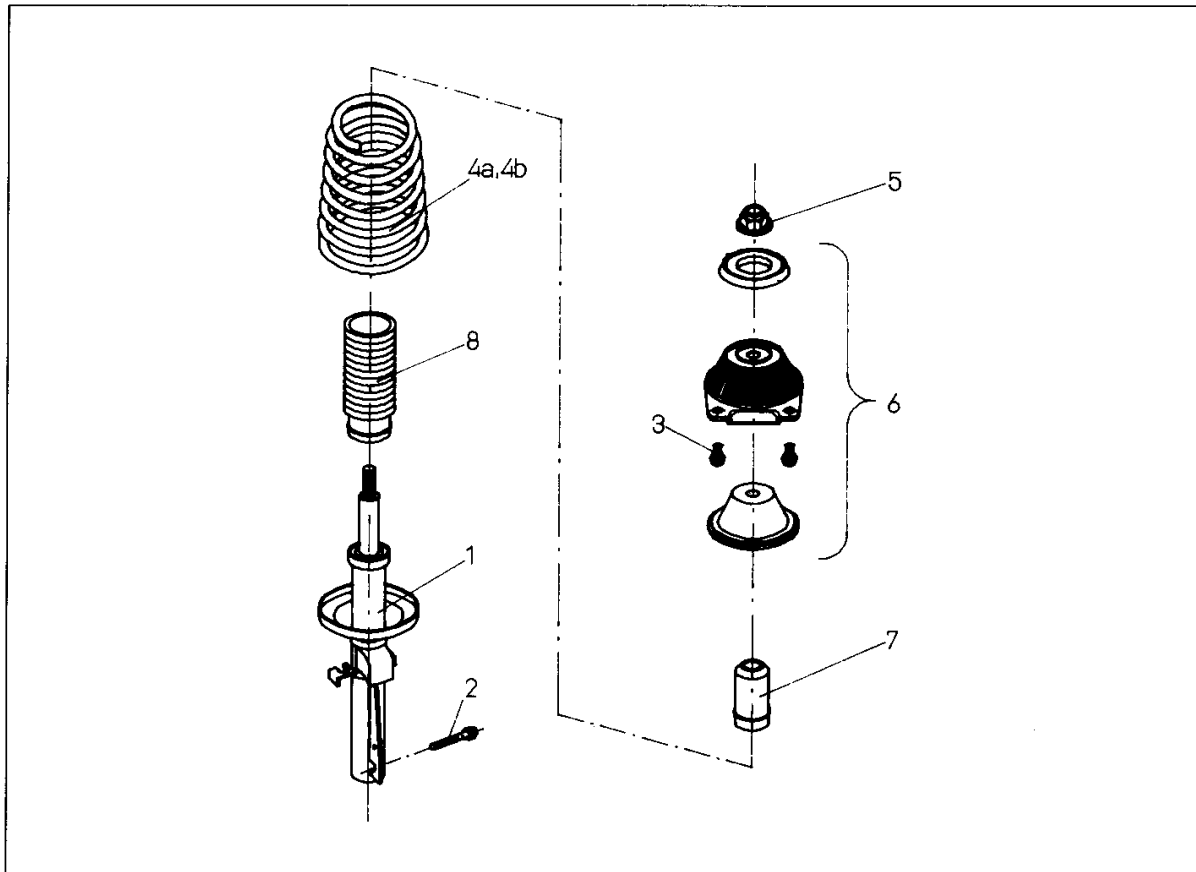
- Démontez jambe de force à ressort de série (1); retirer le support du boyau de frein et la bielle; éventuellement sortir la prise multiple de l'indicateur ABS et usure de frein; dégager la fixation inférieure de la jambe de force (2); dégager la fixation supérieure de la jambe de force (3); en-lever la jambe de force.
- Précontraindre le ressort (4a); dégager l'écrou de la bielle (5); retirer l'appui en caoutchouc (6) (coupelle de ressort, flexible de refoulement, gaine de protection) et le ressort.
- Monter sur jambe de force à ressort Sachs butée de pression (7) et gaine de protection (8).
- Précontraindre le ressort Sachs (4b) et l'insérer sur jambe de force Sachs, monter la coupelle de ressort et l'appui en caoutchouc (6)
- Monter la jambe de force en sens inverse.
- Mesurer à nouveau le véhicule.

Attention:

Utiliser toujours des vis neuves pour la fixation, ainsi que des écrous autosécurités!

Ne pas utiliser de tournevis à frapper pour la fixation!

Respecter les prescriptions du fabricant du véhicule en ce qui concerne les couples de serrage.



Umbau Hinterachse

- Serien-Federbein (1) ausbauen, Brems-schlauchhalter und Koppelstange entfernen; evtl. Mehrfachstecker von ABS- und Bremsverschleißanzeige trennen; untere Federbeinbefestigung (2) lösen; Federbein vom Karosserieaufnahmepunkt abheben; obere Federbeinbefestigung (3) lösen; Federbein entfernen.
- Feder (4a) vorspannen; Kolbenstangen-nut (5) lösen; oberes Gummilager (6) (Federteller, Druckschlauch, Schutzrohr), sowie Feder abnehmen.
- Sachs-Federbein Druckanschlag (7) und Schutzrohr (8) montieren.
- Sachs-Feder (4b) vorspannen, und auf Sachs-Federbein stecken; Federteller und Gummilager (6) montieren.
- Federbein in umgekehrter Reihenfolge einbauen!
- Fahrzeug neu vermessen.

Achtung!

Zur Befestigung immer **neue** Dornschrauben, sowie selbstsichernde Muttern verwenden!

Zur Befestigung **keinen** Schlagschrauber verwenden!

Vorgeschriebene Anzugsmomente des Fahrzeugherstellers beachten.

Rear Axle Modification

- Dismantle serial spring strut (1); remove brake hose holder and coupling rod; disconnect possible multipin plug from ABS and brake wear indicator; undo bottom spring strut fastening (2); lift spring strut up from body mounting point; undo top spring strut fastening (3); remove spring strut.
- Pretension spring (4a); undo piston rod nut (5); remove upper rubber bearing (6) (cup spring, pressure hose, protective tube), as well as spring.
- Mount pressure stop (7) and protective tube (8) on Sachs spring strut.
- Pretension Sachs spring and fit on Sachs spring strut; fit cup spring and rubber bearing (6).
- Instal spring strut by proceeding in the reverse order.
- Align wheel assembly on vehicle again.

Important:

Always use new bolts and selflocking nuts for fastening.

Use no impact driver for fastening.

Observe tightening torque stipulated by vehicle manufacturers.

Pont Arrière

- Démontez jambe de force à ressort de série (1); retirer le support du boyau de frein et la bielle; éventuellement sortir la prise multiple de l'indicateur ABS et usure de frein; dégager la fixation inférieure de la jambe de force (2); Soulever la jambe de force de son logement dans la carrosserie; dégager la fixation supérieure de la jambe de force (3); enlever la jambe de force.
- Précontraindre le ressort (4a); dégager l'écrou de la bielle (5); retirer l'appui en caoutchouc (6) (coupelle de ressort, flexible de refoulement, gaine de protection) et le ressort.
- Monter sur jambe de force à ressort Sachs butée de pression (7) et gaine de protection (8).
- Précontraindre le ressort Sachs (4b) et l'insérer sur jambe de force Sachs; monter la coupelle de ressort et l'appui en caoutchouc (6).
- Monter la jambe de force en sens inverse.
- Mesurer à nouveau le véhicule.

Attention:

Utiliser toujours des vis neuves pour la fixation, ainsi que des écrous autoserrés!

Ne pas utiliser de tournevis à frapper pour la fixation!

Respecter les prescriptions du fabricant du véhicule en ce qui concerne les couples de serrage.

Hinweise zu Rad-Reifen-Kombinationen

Erlaubt sind:

- Serienmäßige Rad / Reifen-Kombinationen.
- Alle im Räderkatalog des TÜV Bayern diesem Fahrzeugtyp zugeordneten Sonderrad / Reifen-Kombinationen, soweit dort in den Punkten Auflagen und Bemerkungen keine diesem Gutachten widersprechenden Forderungen erhoben werden.
- Sonderrad / Reifen-Kombinationen, die nicht im Räderkatalog aufgeführt sind, wenn die Verwendung an obengenannten Fahrzeugtypen durch Gutachten nachgewiesen wird.

Auflagen und Hinweise:

Bei Verwendung von Sonderrädern sind die Auflagen und Hinweise der Radgutachten zu beachten. Maßnahmen zur Radabdeckung sind entsprechend den Toleranzen von Karosserie-, Reifenfabrikat und Tieferlegung im Einzelfall zu beurteilen.

Beim Anbau von Spoilern, Türschweller, Sonderauspuffanlagen o.ä. soll auf eine ausreichende Bodenfreiheit nach DIN 70020 von ca. 110 mm geachtet werden.

Beim Anbau einer bauartgenehmigungspflichtigen Verbindungseinrichtung (Kupplungskugel mit Halterung) ist auf die vorgeschriebene Höhe der Kupplungskugel über der Fahrbahn zu achten.

Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs: Abstand minimal 350 mm bis maximal 420 mm von Mitte Kugel bis Fahrbahn.

Achtung!

- Nach erfolgter Montage ist das Fahrzeug unter Vorlage des TÜV-Gutachtens einer TÜV-Stelle vorzufahren, damit das SACHS-SPORTING-SET in den Fahrzeugbrief eingetragen werden kann.

Advice regarding the combinations of wheel and tyre

The following is permissible:

- Standard production wheel / tyre combinations.
- Special wheel / tyre combinations assigned to this model in the wheel catalog of the Bavarian TÜV, insofar as this catalog does not contain, within its articles „Conditions and Advices“, any demands conflicting with this expertise.
- Special wheel / tyre combinations not listed in the wheel catalog, if an evidence for their use on the above-mentioned models is being produced by means of an Expertise.

Conditions and Advices:

In case of using special wheels, the conditions and advices given by the wheel expertises shall be complied with. Actions regarding the fender skirt shall be evaluated in each particular case on the basis of the body tolerances, tyre make and the lowering.

When fitting spoilers, door sills, special exhaust systems or the like, there must still be sufficient ground clearance of about 110 mm according to DIN 70020.

In case of fitting a trailer towing device subject to design certification (coupling ball with bracket), the specified height of the ball above ground shall be complied with.

For the vehicle at its permissible total weight, the distance from ball centre to ground shall be between minimum 350 mm and maximum 420 mm.

Attention!

- Upon completion of the mounting, the vehicle shall be taken to the competent authorities, along with the TÜV Expertise, in order to have the SACHS-SPORTING-SET officially registered into the vehicle papers.

Avis sur les combinaisons roue / pneu

Les combinaisons permises:

- Les combinaisons roue / pneu de série.
- Toutes les combinaisons de roues spéciales / pneu attribuées à ce type de véhicule dans le catalogue des roues du TÜV Bavarois, pour autant que celui-ci ne comporte pas, sous les points „Directives et Avis“, des exigences en contradiction avec cette expertise.
- Des combinaisons roue spéciale / pneu non mentionnées dans le catalogue des roues, si leur utilisation sur les véhicules précités est démontrée par des Expertises.

Directives et Avis:

En utilisant des roues spéciales, les directives et avis des expertises de roue sont à respecter. Des mesures visant le recouvrement de la roue sont à évaluer dans chaque cas particulier conformément aux tolérances de la carrosserie, de la marque des pneus, et du surbaissement.

En montant des spoilers et bas de marche, des dispositifs d'échappement spéciaux et autres équipements optionnels, il convient de veiller à une garde au sol suffisante selon la norme DIN 70020 d'environ 110 mm.

Lors du montage d'un attelage ayant besoin d'une homologation (boule avec son support), il faut veiller à la hauteur prescrite de la boule au-dessus du sol, soit pour le véhicule au poids total autorisé en charge : garde mini 350 mm à maxi 420 mm, mesurée du centre boule jusqu'au sol.

Attention!

- Aussitôt le montage terminé, présenter le véhicule avec l'expertise du TÜV à l'autorité compétente, afin de faire inscrire le SACHS-SPORTING-SET dans les papiers du véhicule.

SACHS

Sachs Handel GmbH
D-97424 Schweinfurt
Bereich: Service
Telefon: (0 97 21) 98-0

Best.-Nr./ Ref.No. 073 218
Ausgabe: 12.98
Printed in Germany

9812300